

Vuk'uzenzele



Produced by Government Communications (GCIS)

Sepedi/English

| December 2016

HIV vaccine trials under way



The vaccine trials are a major boost to fight AIDS in the country.

SOUTH AFRICA is playing a leading role in HIV vaccine research.

Amukelani Chauke

As the world observes World AIDS Day on 1 December, South Africa will reflect on the great strides made in reducing the spread and impact of the epidemic.

In line with this, South Africa has started ground-breaking HIV vaccine trials to fight the disease.

Speaking in Parliament recently, Deputy President Cyril Ramaphosa said the HIV vaccine trials are a major boost to the fight against AIDS.

"This vaccine trial is regarded by many as the most scientific study in the world on HIV.

"But what is significant about it, is that it is led by South African scientists in almost all aspects of this research," he said.

The Deputy President said the research and the trial of the HIV vaccine will enrol 4 500 HIV-negative South Africans between the ages of 18 and 35 in 18 sites across the country.

He said the research will be done under the strictest ethical standards for scientific research over a

period of 20 months.

Half of the participants will receive five doses of the vaccine, while the remaining 2 250 will receive a placebo.

"The participants will be followed up for three years to ensure the efficacy of the vaccine.

"The estimated cost of the trial is around R135 million and it is being done in partnership with private sector players and the public sector," he said.

The first trial using a similar vaccine was completed in Thailand seven years ago and reduced HIV transmission by 39 percent.

"In our trial, scientists expect the vaccine to be at least 50 percent effective but hope that it will be much more than 50 percent.

"The leading role that South Africa is playing in vaccine research is the result of ongoing investment in HIV vaccine development over many years," he said.

How the programme will be funded

The Deputy President said in 1999, a programme called the South African AIDS Vaccine Initiative was



Take care of your skin

Page 6

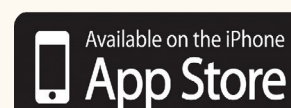


Protect yourself from abuse

Page 8



ALSO AVAILABLE ON:



@VukuzenzeleNews

Vuk'uzenzele

Websites: www.gcis.gov.za

www.vukuzenzele.gov.za

E-mail: vukuzenzele@gcis.gov.za

Tel: (+27) 12 473 0179

Free Copy

> Cont. page 2

Go hlokomela badudi ba naga bao ba lego kotsing

Mmušo o matlafatša maiteko a go kgonthiśiša gore bagolofadi ba fihlelela ditirelo tšeo di kgonthiśišago gore ba phela ka fao ba swanetšego.

Se ke go ya ka maikgafo a a dirilwego ka gare ga Leanotlhabollo la Bosetšhaba (NDP) la go oketša phihlelelo ditirelong, gagolo thuto ya boleng le mešomo ya bagolofadi.

Ka Manthole 2015, Kabinete e amogetše Pego ya Mmušo ka ga Ditokelo tša Bagolofadi, yeo e nyakago go akgofiša phetošo le tokišo ya go se lekalekane e lego tšeo di amago bagolofadi ka go hloma mananeo a go akaretša.

Kgwedi ya Bosetšhaba ya Temošo ya

Ditokelo tša Bagolofadi ya ngwaga wo – ye e ketekwago ngwaga ka ngwaga gare ga 3 Dibatsela le 3 Manthole – e ketekilwe ka fase ga kgwekgwe ye 'Bagolofadi – Batšekarolo go swana ka popong ya bokamoso bjo bo swarelelago'.

Bjalo ka karolo ya thakgolo ya Kgwedi ya Bogolofadi, kgoro e file senthara ya diphatlatšintši ye e fihlelelegago go baithuti ba difofu le difoa Sekolong sa Sibonile sa ba go ba le Mathata a go Bona go la Gauteng.

Gape go bile le taetšo ya go bontšha ka fao theknolotši ye e thušago bagolofadi go bolela.

Tona ya Tlhabollo ya Leago Bathabile Dlamini o boletše gore kgoro e hlolela bana menyetla.

"Re beakanyeletša bana ba bokamoso gobane re nyaka gore ba kgone go phadišana le bana bangwe mo Afrika Borwa."

Jonas Ndlovu, moithuti sekolong se, o rile o dumela gore laporatori ya dikhomphutha e tla lokolla bokgoni bja baithuti.

"Re leboga se le se diretšego sekolo. Ke kgale re se hloka gomme re holofela gore



kgoro e tla dira sa go swana le se dikolong tše dingwe ka mo nageng."

O tlaleleditše ka go re bagolofadi ba swanela go fihlelela monyetla go kgonthiśiša gore ba ba tšohle tše ba nyakago go ba tšona. **V**

NTLHA YE E TIILEGO

Batho ba ka godimo ga milione ba amogela dithušo tša bogolofadi.

Dikgopolotee tša bogolofadi

Tumelwana: Bagolofadi ba fapana le batho ba go hloka bogolofadi.

Nnete: Bagolofadi ba ka tšweletša le go atlega go swana le batho ba go hloka bogolofadi.

Tumelwana: Bontši bja batho ba go hloka bogolofadi ga ba nyake go phela goba go amantšhwa le bagolofadi gobane ba tšhoga gore bogolofadi bo ka ba fetela goba ke thogako goba kotlo go tšwa go Modimo le badi-mo.

Nnete: Bogolofadi ga bo fetele ebile ga se thogako goba kotlo go tšwa go Modimo le badimo.

Tumelwana: Bophelo bja mogolofadi ke bjo bongwe ba manyami le bohloko tša ka mehla gomme batho ba go hloka bogolofadi ba ka fase ga tlelo ya ka mehla go ba thuša.

Nnete: Bagolofadi ga ba phele ba nyamile, ba le kgakaganegong goba ba le bohlokong gomme ba kgona go itšhomela le go fepa malapa a bona.



Thušo ya ditšhelete tša bogolofadi

Ka se sebaka go na le batho ba ka godimo ga milione ba ba amogelago dithušo tša ditšhelete tša bogolofadi. Bagolofadi ba ba sa amogelelo thušo ba ka dira kgopelo go kantoro ya gabobona ya selegae ya Etšentshi ya Afrika Borwa ya Tšhireletšo ya Leago (Sassa).

Go kgotsofatša dinyakwa o swanetše go ba:

- modudi wa Afrika Borwa goba modudi wa moyagoile goba mofaladi ebile o dula ka Afrika Borwa nakong ya kgopelo
- gare ga mengwaga ya 18 le 59 ka bogolo
- o sa hlokomelwe ka setheong sa mmušo
- o na le pukwana ya boitsebišo (ID) ye e nago le paakhoute, ya dinomoro tše 13
- o sa amogele moputso wa ka godimo ga R69 000 ka ngwaga ge o se o nyale/nyalwe goba R138 000 ka ngwaga ge o nyetše/nyetšwe
- o se na dithoto tša boleng bja ka godimo ga R990 000 ge o se o nyale/nyalwe goba R1 980 000 ge o nyetše/nyetšwe
- o hlahlobilwe ke ngaka ye e thwetšwego ke mmušo ye e tlogo sekaseka maemo a bogolofadi bja gago.

***Go hwetša tshedimošo ka botlalo, etela kantoro ya Sassa ya kgauswi le gageno goba leletša 0800 601 011**

Ka ga thušo ya ditšhelete tša tlhokomelo ya ngwana ya nago le bogolofad

Ge o hlokomela ngwana yoo a nago le bogolofadi bjo bošoro gomme a nyaka tlhokomelo ye e ikgethilego ya nako ka moka, o ka swanelwa ke go khumana thušo ya ditšhelete tša tlhokomelo ya ngwana ya nago le bogolofadi.

Thušo ya ditšhelete tša tlhokomelo ya ngwana ya nago le bogolofadi e akaretša bana ba ba belegilwego ba golofetše go fihla go ba mengwaga ye 18.

Go kgotsofatša dinyakwa o swanetše go ba:

- motswadi, mohlokomedi-mogolo goba mosepediše wa setheo sa hlokomelo ya bana yo a hlaotšwego ke kgorotsheko.
- modudi wa Afrika Borwa goba modudi wa moyagoile.
- o sa amogele moputso wa ka godimo ga R180 000 ka ngwaga ge o se o nyale goba nyalwe. Letseno la lena ge le kopantšwe ga le

a swanela go ba ka godimo ga R360 000 ka ngwaga ge o nyetše goba nyetšwe.

Temošo: Magomo a a letseno ga a šomišwe go basepediše ba ditheo tša hlokomelo ya bana.

Ngwana o swanetše go ba:

- a le ka fase ga mengwaga ye 18.
- a sa hlokomelwe moyagoile setheong sa mmušo.
- go ba le bogolofadi bjo bošoro gomme a nyaka tlhokomelo ye e ikgethilego, ya dinako ka moka.

Bobedi wena le ngwana le swanela go dula ka mo Afrika Borwa.

Temošo: Ngaka ya mmušo e swanetše go hlahloba ngwana pele thušo ya ditšhelete e ka dumelelwa.

Kgopelo e dirwa bjang

Etela kantoro ya Sassa tikologong ya geno gomme o ye o swere tše di latelago:

- ID goba di-ID tše di nago le paakhoute ya motswadi/tša batswadi, ya mohlokomedi-mogolo/tša

bahlokomedi-bagolo, goba ya mosepediše/basepediši ba setheo sa hlokomelo ya bana.

■ Setifikeiti sa matswalo sa ngwana/bana.

■ Pego ya kalafo ya ngwana, yeo e swanetšego go bolela seo ngwana a kgonago go se dira – se se tsebja bjalo ka tsheka-tsheko ya bokgoni.

■ Ge o le mosepediše wa setheo sa hlokomelo ya ngwana, go hlokega taelo ya kgorotsheko ye e go fago maikarabelo a go ba mosepediše wa go hlokomelo ngwana.

■ Bohlatse bja maemo a gago a nyalo, go swana le setifikeiti sa lenyalo, dipampiri tša tlhalo, goba setifikeiti sa lehu sa molekane wa gago, goba setatamante sa keno (afitabiti) ge o sa ka wa nyala goba nyalwa.

■ Bohlatse bja letseno la gago gomme ge o amogela thušo ya thekgo ya tlhokomelo, mohlokomedi-mogolo o swanetše go

kgonthiśiša gore ngwana:

- O dirwa diteko ge a fihla mengwaga ye tshela go bona ge eba o nyaka sekolo se se ikgethilego.
- O amogela thuto ya maleba go ya ka maemo a bogolofadi.
- O dula tlhokomelong ya bona.
- O dula kantlong ye e kgotsofatšago.
- O a fepša le go fiwa di-aparo tša go apara.
- O amogela tlhokomelo ya kalafo le ya meno ye e nyakegago.
- Ga a dule ka setheong se se laolwago le go thekgwa ka botlalo ke mmušo ka ditšhelete.

Go tšea lebaka le kae?

■ Go ka tšea dikgwedi tša go fihla go tše tharo go šomana le kgopelo ya gago.

■ Ge thušo ya gago e atlegile, o tla lefša go tloga letšatšing le o dirilego kgopelo.

Go bitša bokae?

Tirelo ye e fiwa mahala.

Spend wisely this festive season

THE FESTIVE SEASON is a time when many feel tempted to spend all their money.

As the festive season approaches consumers need to be smarter with how they spend their money and think about the deals that they get into.

The Credit Ombud, Nicky Lala Mohan says that many households rely on credit to cover their day-to-day expenses, which suggests that they are not living accord-



Tips to spend wisely:

- Avoid new debt
- Have a festive budget
- Save for next year's school requirements: fees, stationery, uniforms?
- Eat at home
- Compare prices
- Be creative with gifts
- Avoid end of season sales.



For more information and for free assistance call: 0861 66 28 37 or visit: www.creditombud.org.za or email: ombud@creditombud.org.za or send a sms to 44786 and we will call you. Supplied by the Credit Ombud

ing to their means.

"Overspending during this time of year is often an emotional response. Consumers feel that they have worked hard all year and deserve to spoil themselves and family mem-

bers," said Lala Mohan.

However, consumers need to be warned that it is irresponsible and dangerous to spend too much on credit just because it seems like everybody else is doing so in the shop-

ping malls.

"What consumers should realise is that come the end of January, you have to pay back the loans as well as school fees etc. If you cannot afford the repayments and once you

fall behind, it can be very costly in terms of interests.

"This is usually the first step to a debt spiral. If it's not in your budget, don't borrow to get it," warned Lala-Mohan. **U**

Koketšo ya meputso ya bašomi ba ka malapeng

KOKETŠO YA NGWAGA ka ngwaga ya meputso ya bašomi ba ka malapeng yeo e thomilego go šoma ka la 1 Manthole 2016 e laetša boikgafo bja mmušo bja go hlola mešomo ye mekaone.



Kimollo ya moragorago pele ga sehla sa Matswalo a Morena e tla ba ye maleba go fihlela ka la 30 Dibatsela 2017.

Go ya ka Kgoro ya Mešomo, koketšo ya meputso ya minimamo e latela Molao wa Maemo a Motheo a Mošomo, woo o laolwago ka Tharollo ya Lekala.

"Bašomi ba ka malapeng ka molao ba hlophilwe bjalo ka ba ba nago le kgonagalo ya go se swarwe botse, ke ka fao go nago le Tharollo ya Lekala ye e laolago meputso ya minimamo le maemo a mošomo," go boletše kgoro polelong ya yona.

Tharollo ya Lekala ye mpsha ya bašomi ba ka malapeng e šišinya gore meputso ya minimamo ya bašomi ba ka malapeng bao ba šomago diiri tša tlwaelo tša ka godimo ga 27 ka beke ba putswe ka tsela ye e latelago:

- **Tikologo ya A** (bašomi bao ba šomago ka diteropokgolong) ba tla putswa R12.42 (R11.44: 2015/16) ka iri, R559.09 (R514.82: 2015/16) ka beke le R2 422.54 (R2 230.70: 2015/16) ka kgwedi.
- **Tikologo ya B** (bašomi bao ba sa akaretšwago ka go Tikologo ya A) R11.31 (R10.23: 2015/16) ka iri, R508.93 (R460.15: 2015/16) ka beke le R2 205.17 (R1 993.82: 2015/16) ka kgwedi. Meputso ya minimamo ya bašomi ba ka malapeng go thoma ka la 1 Manthole 2014 go fihlela ka la 30 Dibatsela 2015 bao ba šomago diiri tša tlwaelo tše 27 ka beke goba ka fase e ka tsela ye:
- **Tikologo ya A** (bašomi bao ba šomago ka diteropokgolong) ba tla putswa R14.54 (R13.39: 2015/16)

ka iri, R392.58 (R361.50: 2015/16) ka beke le R1 701.06 (R1 566.35: 2015/16) ka kgwedi.

- **Tikologo ya B** (bašomi bao ba sa akaretšwago ka go Tikologo ya A) R13.53 (R12.07: 2015/16) ka iri, R360.54 (R325.98: 2015/16) ka beke le R1 562.21 (R1 412.49: 2015/16) ka kgwedi.

Bašomi ba ka malapeng ba akaretša bašomi ba go hlwekiša ntlo, bašomi ba ka dirapaneng, baledi ba bana le baotledi ba ka malapeng magareng a ba bangwe.

Nakong ye, meputso ya minimamo ya bašomi ba go hlwekiša ba konteraka ba Afrika Borwa le yona e tla oketšwa go thoma ka la 1 Manthole 2016. Go akaretšwa bašomi ba:

- **Tikologo ya A** – Makgotla a Diteropokgolo tše di

akaretšago Toropo ya Kapa, Toropo ya Ekurhuleni, Toropo ya Johannesburg, Toropo ya Tshwane le Toropo ya Nelson Mandela Bay gape le Makgotla a Selegae a Emfuleni, Merafong, Toropo ya Mogale, Metsimagolo, Randfontein, Stellenbosch le Westonaria – ba tla putswa minimamo wa R19.38 (R18.01: 2015/16) ka iri.

- **Tikologo ya B** – ditefo tše di amegago ke tše di beilwego ke Lekgotla la Ditherišano la Dikonteraka tša Tlhwekišo la KwaZulu-Natal.

- **Tikologo ya C** – ke yeo e akaretšago mafelo ka moka a go šala (a go se akaretšwe ke ditikologo tša A le B) a Afrika Borwa tefo ya minimamo e tla ba R17.66 (R16.41: 2015/16) ka iri. **U**